



A.N.AC.

Autorità Nazionale Anticorruzione



**BẢN GHI NHỚ**  
**GIỮA CƠ QUAN CHỐNG THAM NHŨNG QUỐC GIA**  
**NƯỚC CỘNG HÒA ITALIA VÀ**  
**THANH TRA CHÍNH PHỦ**  
**NƯỚC CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM**

Cơ quan Chống tham nhũng quốc gia nước Cộng hòa Italia và Thanh tra Chính phủ nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam, sau đây gọi chung là “hai Bên”, gọi riêng là “mỗi Bên”;

**ý thức được** rằng tham nhũng làm xói mòn đạo đức xã hội, làm tha hoá đội ngũ công chức, hủy hoại phúc lợi cho người dân và các dân tộc trên toàn thế giới;

**nhận thấy** rằng việc phòng ngừa và đấu tranh chống tham nhũng xuyên quốc gia có thể được thúc đẩy thông qua các nỗ lực phối hợp thường xuyên của hai Bên;

**mong muốn** tăng cường các nỗ lực phối hợp giữa hai Bên nhằm ngăn ngừa và đấu tranh chống tham nhũng trên nguyên tắc bình đẳng, hữu nghị, cùng có lợi, phù hợp với luật pháp, tập quán mỗi nước;

**nhận thức** được tầm quan trọng của việc hợp tác quốc tế và sự cần thiết phải thực hiện các công cụ chống tham nhũng quốc tế có tính ràng buộc pháp lý, đặc biệt là Công ước của Liên hợp quốc về Chống tham nhũng;

đã ký kết Bản ghi nhớ như sau:

**Điều 1. Điều khoản chung**

Hai Bên sẽ hợp tác trong phòng ngừa và chống tham nhũng.

## **Điều 2. Các lĩnh vực hợp tác**

Hai Bên sẽ hợp tác thông qua các phương thức sau đây:

1. Tham vấn lẫn nhau, chia sẻ thông tin, tài liệu và thực tiễn tốt trong việc thực hiện các chính sách về phòng, chống tham nhũng;
2. Đồng tổ chức các hội thảo, hội nghị, bàn tròn, các khóa đào tạo và các sự kiện mang tính giáo dục khác;
3. Các hoạt động thông tin và giáo dục nhằm nâng cao nhận thức cho người dân về phòng ngừa tham nhũng để tăng cường sự tham gia của người dân và chống tham nhũng;
4. Tổ chức các cuộc họp cấp cao để thảo luận về triển vọng và các lĩnh vực hợp tác song phương;
5. Các hình thức hợp tác khác trên cơ sở nhất quán với các mục tiêu đã được đặt ra trong Bản ghi nhớ này.

## **Điều 3. Áp dụng pháp luật**

Bản ghi nhớ này sẽ được thực hiện theo pháp luật của Italia và Việt Nam, luật pháp quốc tế và, đối với phía Italia, các nghĩa vụ phát sinh từ tư cách là thành viên của Liên minh Châu Âu.

Bản ghi nhớ này không tạo thành một thỏa thuận quốc tế mà có thể dẫn đến các nghĩa vụ theo luật pháp quốc tế. Không có điều khoản nào trong Bản ghi nhớ này được hiểu và được thực hiện như một nghĩa vụ pháp lý hoặc cam kết của hai Bên.

Các hoạt động được đề cập trong Bản ghi nhớ này sẽ được hai Bên thực hiện trên cơ sở sẵn có của ngân sách thường xuyên mà không làm phát sinh chi phí cho ngân sách nhà nước của nước Cộng hòa Italia và Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

## **Điều 4. Đầu mối liên lạc**

Mỗi Bên sẽ chỉ định người đại diện của mình làm Đầu mối liên lạc. Mọi sự thay đổi về Đầu mối liên lạc của một Bên phải được thông báo cho Bên kia.

Đối với Cơ quan Chống tham nhũng quốc gia Italia, Đầu mối liên lạc là Cố vấn Ngoại giao của Cơ quan.

Đối với Thanh tra Chính phủ Việt Nam, Đầu mối liên lạc là Vụ trưởng Vụ Hợp tác quốc tế.

### **Điều 5. Bảo mật thông tin**

1. Mỗi Bên phải giữ bí mật về thông tin được Bên kia cung cấp.
2. Bên nhận được thông tin mật phải thực hiện mọi nỗ lực cần thiết và hợp lý để ngăn chặn việc thông tin bị tiết lộ.
3. Thông tin do một Bên cung cấp cho Bên kia phải luôn được coi là bí mật và không thể được tiết lộ cho các cơ quan bên ngoài.
4. Các trường hợp ngoại lệ đối với các vấn đề đơn lẻ sẽ được quyết định bằng văn bản với sự nhất trí của hai Bên.
5. Thông tin về hợp tác của Bản ghi nhớ sẽ được công bố trên các trang web của hai Bên.

### **Điều 6. Sửa đổi**

Hai Bên có thể sửa đổi Bản ghi nhớ này trên cơ sở nhất trí bằng văn bản.

Những sửa đổi đó sẽ trở thành một phần không tách rời của Bản ghi nhớ này.

### **Điều 7. Sự khác biệt về cách giải thích**

Bất kỳ sự khác biệt nào trong việc giải thích và/hoặc thực hiện Bản ghi nhớ này sẽ được giải quyết thông qua tham vấn và đàm phán giữa hai Bên.

### **Điều 8. Điều khoản cuối cùng**

Bản ghi nhớ này có hiệu lực kể từ ngày ký, có giá trị trong thời hạn 5 (năm) năm và mặc nhiên được gia hạn với thời hạn tương tự.

Mỗi Bên có thể chấm dứt Bản ghi nhớ này bằng cách gửi thông báo bằng văn bản cho Bên kia trước 3 tháng.

Bản ghi nhớ này được ký tại Rome vào ngày ... tháng 9 năm 2018, được lập thành hai bản gốc, mỗi bản gồm các ngôn ngữ tiếng Italia, tiếng Việt và tiếng Anh, có giá trị như nhau. Trong trường hợp có sự khác nhau về cách hiểu, văn bản tiếng Anh sẽ được dùng làm căn cứ./.

**TM. CƠ QUAN PHÒNG CHỐNG  
THAM NHŨNG QUỐC GIA ITALIA**

**TM. THANH TRA CHÍNH PHỦ  
NƯỚC CHXHCN VIỆT NAM**

**RAFFAELE CANTONE**

**LÊ MINH KHÁI**